

COMITÉS NATIONAUX DE L'AIPCR - TRIBUNE

LE COMITÉ NATIONAL PORTUGAIS DE L'ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE (CNPCE)



Alberto MORENO et Maria Fortunata DOURADO, respectivement Président et Secrétaire du Comité national portugais

Après une période d'inactivité de 13 ans durant laquelle peu d'événements routiers eurent lieu, le Portugal accueillit en 1951 le IX^e Congrès mondial de la Route. En effet, l'instabilité politique et le début de la deuxième guerre mondiale ont empêché la tenue de congrès après 1938. Le IX^e Congrès mondial apportait une note d'espoir pour poursuivre le développement des connaissances techniques. Au cours du IX^e Congrès, deux thèmes tenaient la vedette : l'introduction du concept de rentabilité économique et financière par l'évaluation des projets routiers routiers, ainsi que la création de Comités techniques. Exactement un an après le congrès de 1952, le Comité national portugais (CNP) fut créé.

CHAMP D'ACTION

Comme dans les autres pays, et étant donné le statut d'organisation apolitique sans but lucratif de l'Association mondiale de la Route, rassemblant des autorités ou administrations routières nationales, les activités entreprises par le CNP ont été développées par des experts qui occupent des fonctions au sein des autorités routières.

Le Comité national portugais, qui fêtera bientôt son 60^e anniversaire, compte actuellement 109 membres (89 à titre individuel et 20 à titre collectif). Ces membres occupent des fonctions techniques au sein d'administrations publiques, de sociétés concessionnaires d'autoroutes, d'universités techniques, d'instituts de recherche, de bureaux d'étude et d'entreprises de travaux publics, basés au Portugal ainsi qu'à l'étranger.

Les principaux objectifs sont de promouvoir et faire connaître les objectifs et les productions de l'AIPCR, en particulier en langue portugaise ; diffuser des documents techniques et susciter l'intérêt des pays africains lusophones et du Timor oriental.

ACTIVITÉS

Cet article mentionne les aspects les plus importants des activités menées récemment par le CNP, pour lesquelles il faut noter le soutien constant de M. Alberto MORENO, premier délégué du Portugal auprès de l'AIPCR, pour tous les aspects liés à l'Association.

Pour le cycle 2008-2011, 16 membres, 6 membres correspondants et un jeune professionnel ont été nommés, recouvrant les 14 Comités techniques et le Comité Terminologie.

Au cours de ce cycle, une participation active et régulière aux réunions du Conseil et des Comités nationaux a été assurée, ainsi qu'au groupe des auditeurs internes. En 2010, le Premier Délégué du Portugal a donné une présentation à la conférence-discussion qui s'est tenue lors de la réunion du Conseil, intitulée « *Nouveau modèle d'organisation, de financement et de gestion des infrastructures routières* ».

En ce qui concerne la coopération avec les autres Comités nationaux, il est important de souligner l'organisation conjointe avec l'Espagne d'ateliers sur le thème de l'environnement et la route. A signaler également, en mai 2010, l'organisation conjointe du pavillon de l'Association à la 16^e Conférence de l'IRF, rassemblant le Secrétariat général de l'AIPCR et les Comités nationaux espagnol et mexicain.

En mai 2010 également, Mme Anne-Marie LECLERC, Présidente de l'Association, a participé à une réunion de travail sur la coopération technique entre pays rassemblant l'autorité routière du Portugal et les directeurs des routes des pays lusophones : Angola, Brésil, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Mozambique et São Tomé-et-Príncipe. Sa participation a accentué l'importance de cet événement.

Par ailleurs, le Portugal a accueilli plusieurs réunions récentes de Comités techniques :

- CT C.1- Sous-groupe n°1 facteurs humains (avril 2010).
- CT A.1- Préservation de l'environnement (mai 2010).
- CT B.1- Bonne gouvernance des administrations routières (juin 2010).
- CT D.1- Gestion du patrimoine routier (septembre/octobre 2010).

Le CNP s'engage tout particulièrement dans la diffusion de traductions en portugais de documents techniques, au niveau national, mais aussi auprès des pays africains lusophones et au Timor oriental.



After a thirteen year period of inactivity in which important road related technical events didn't take place, Portugal was the venue in 1951 of the IXth World Road Congress. In fact, the political instability and the outbreak of World War II prevented Congresses being held after 1938. The IXth Congress represented, therefore, hope for restoring technical knowledge development and updating and renewal of important international meetings of professionals interested in sharing best practices related to roads and road transport. During the IXth Congress, two features were under the spotlight: the inclusion of the economic and financial return concepts in the assessment of road projects and the establishment of Technical Committees (TC). Precisely one year after the Lisbon Congress, in 1952, the Portuguese National Committee (PNC) was constituted.

SCOPE

Just like in other countries and given the nature of the World Road Association as a non-political and non-profit making association carrying out its activities under the scope of National Road Authorities or Administrations, the activities promoted by the PNC have been developed by experts that embrace their own functions in the Road Authority.

The PNC, on the verge of completing its 60th anniversary, has currently

PIARC NATIONAL COMMITTEES - FORUM

THE PORTUGUESE NATIONAL COMMITTEE OF THE WORLD ROAD ASSOCIATION (CNPCE)

Alberto MORENO and Maria Fortunata DOURADO, respectively Chairman and Secretary of the PIARC Portuguese National Committee

109 members (89 individual and 20 collective members). These members perform technical functions in State agencies, motorway concessionaires, technical universities, research organizations, consulting and construction firms, and work in the country as well as abroad.

The main goals of the PNC are to promote and disseminate the World Road Association's goals and products, with special emphasis on promoting products in Portuguese and disseminating technical documentation and the increasing the awareness of the among Portuguese-speaking African countries and East Timor.

ACTIVITIES

This article addresses some of the most important aspects of the PNC's activities in recent times, for which the permanent support to the Portuguese First Delegate, Mr. Alberto Moreno, in all matters related to World Road Association activities is noteworthy.

For the 2008-2011 cycle, 16 members, 6 corresponding members and a young professional were designated, comprehending 14 Technical Committees and the Committee on Terminology.

There has been an active and regular participation in the Council and National Committees meetings and in the forum of internal auditors, in this current period. In 2010, the First Delegate delivered a presentation



at the conference-discussion held during the Council meeting, titled "New organizational, financing and management model of the Portugal Road Infrastructure Sector".

Regarding cooperation with other National Committees, it is important to highlight the joint organization with Spain of thematic workshops about the environment and the road. More recently, the joint organization with the General Secretary, the Spanish and Mexican National Committees of



On peut citer en exemple la publication en 2007 du Dictionnaire technique routier, ainsi que l'édition en portugais du Manuel de l'entretien routier.

A signaler tout spécialement la traduction en portugais des articles publiés dans un numéro spécial de Routes/Roads (RR 339), consacré entièrement aux **enjeux d'entretien des réseaux routiers dans les pays d'Amérique latine**.

Le CNP est en outre responsable de la traduction en portugais des résumés des articles publiés dans Routes/Roads.

La brochure d'appel à communications individuelles et celle des Prix AIPCR a été traduite et diffusée en portugais. Deux rapports nationaux, l'un se rapportant au Thème stratégique A, l'autre au Thème stratégique D ont été rédigés par des membres de l'autorité routière et d'une université technique. La promotion du XXIV^e Congrès mondial de la Route de Mexico a été assurée

en coopération étroite avec les principales parties prenantes, sur le site internet du CNP, de l'Instituto de Infra-Estruturas Rodoviárias, (InIR, IP), ainsi qu'auprès d'autres entités.

Comme indiqué ci-dessus, le CNP travaille en étroite coopération avec l'autorité routière nationale portugaise. Par conséquent, tout changement ou évolution concernant le secteur des infrastructures routières sont des éléments importants dans l'activité du CNP. Actuellement, l'Instituto de Infra-Estruturas Rodoviárias, (l'Institut des infrastructures routières), est l'entité qui englobe les responsabilités et devoirs du gouvernement portugais, et qui représente le Portugal au sein de l'Association en tant que membre gouvernemental. Etant président du Conseil d'Administration de l'Institut, M. Alberto Moreno, assume le rôle de président du CNP.#

the PIARC stand in the 16th IRF World Road Conference exhibition (May 2010) is also worth mentioning.

The participation of World Road Association President, Anne-Marie Leclerc, in a working meeting (May 2010) with the Portuguese national road authority and the road directors of the Portuguese speaking countries (Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique and São Tomé e Príncipe), concerning technical cooperation between countries. Both Portuguese authorities and the Association contributed to the importance of such an event.

Portugal has also hosted a number of recent Technical Committee meetings:

- TC C.1, Subgroup 1, Human Factors Group (April 2010).
- TC A.1, Preserving the Environment (May 2010).
- TC B.1, Good Governance of Road Administrations (June 2010).
- TC D.1, Managing of Road Infrastructure Assets (September/October 2010).

The PNC has a special commitment to promote and disseminate Portuguese versions of technical documents, both internally and among the Portuguese speaking African countries and East Timor.

An example of this has been the publication in 2007 of the Technical Dictionary of Road Terms and the Portuguese edition of the Road Maintenance Handbook.

A special note goes to the Portuguese translation of the articles published in a special edition of Routes/Roads (RR 339), entirely dedicated to **Road network maintenance issues in Latin American countries**, published in Portuguese and Spanish.

PNC is also responsible for the Portuguese version of the abstracts of technical papers published in Routes/Roads.

The call for individual papers and PIARC prizes leaflet was translated into Portuguese and distributed. Two national reports concerning

Strategic Theme A and Strategic Theme D, involving both national road authority members and members of a technical university were submitted. The promotion of the XXIVth World Road Congress in Mexico was made in close cooperation with key stakeholders, in the PNC's website and Instituto de Infra-Estruturas Rodoviárias (InIR, IP) website, as well as other constituencies.

As mentioned earlier, the PNC has been working closely with the Portuguese national road authority, thus any changes or developments concerning the road infrastructure sector are also important elements in the activity of PNC. At this time, Instituto de Infra-Estruturas Rodoviárias (Institute for Road Infrastructure), is the entity that embraces the responsibilities and duties of the Portuguese Government, as a World Road Association National Government member. As Chairman of the Board of the Institute, Alberto Moreno, undertakes the duties of Chairman of the PNC.#

